Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i grzechów ich i bezprawia ich nie zostałyby mi przypomniane już |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | też (dodaje):\* ich grzechów i nieprawości już nie wspomnę .[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i grzechów ich i bezprawia ich nie będę pamiętał jeszcze.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i grzechów ich i bezprawia ich nie zostałyby mi przypomniane już |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | dodaje: a ich grzechów i nieprawości już więcej nie wspomnę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Potem dodaje*: A ich grzechów i nieprawości więcej nie wspomnę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A grzechów ich i nieprawości ich nie wspomnę więcej: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pamiętać już więcej nie będę grzechów i nieprawości ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na ich grzechy oraz ich nieprawości więcej już nie wspomnę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dodaje: A grzechów ich i ich nieprawości nie wspomnę więcej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i ich grzechów ani nieprawości nie będę już pamiętał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a ich grzechów ani nieprawości nie będę już pamiętał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I już więcej nie będę pamiętał im grzechów ani nieprawości”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie będę już pamiętał ich grzechów i przestępstw.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a ich grzechów i nieprawości nie będę już więcej pamiętałʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і більше не згадаю їхніх гріхів та їхніх беззаконь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a ich grzechów oraz nieprawości nie będę już wspominał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | dodaje On następnie: "A o ich grzechach i niegodziwościach nie będę już pamiętał". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | powiada następnie: ”A ich grzechów oraz ich bezprawnych uczynków na pewno już nie przy wołam na pamięć”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I nie będę pamiętał o ich grzechach oraz złych czynach”.  |

1. 1) <x>300 31:34</x>; <x>650 8:12</x> [↑](#footnote-ref-2)